

よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

無料 Gratuito
子ども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a ir a jugar!
Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先: ども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎330-5020 • FAX 334-0606 <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)
☎059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

7月10日(土) 15:30~16:30 10 de julho (sábado) Das 15h30 às 16h30 (Esp) Sábado, 10 de julio Entre las 15:30 a 16:30 hs	3on3 Basquete 3 por 3. Dirigido a: crianças idade escolar primária (Esp) Baloncesto 3x3. Para estudantes de primaria.
7月11日(日) 10:00~11:00 11 de julho (domingo) Das 10h às 11h (Esp) Domingo, 11 de julio Entre las 10:00 a 11:00 hs	てづくり広場 Espaço de artesanato. Dirigido a: pais ou responsáveis (Esp) Espacio de fabricación doméstica. Para padres y/o responsables.
7月18日(日) 9:30~ • 10:00~ • 10:30~ • 11:00~ (各30分) 18 de julho (domingo) Das 9h30/ 10h/ 10h30/ 11h (30 minutos cada turno) (Esp) Domingo, 18 de julio Horarios: A partir de las 9:30, 10:00, 10:30 y 11:00 hs. (30 minutos para cada horario)	カブトムシをつかまえよう Vamos caçar o kabutomushi (besouro)! Dirigido a: crianças a partir de 4 anos de idade até idade escolar primária (Esp) ¡ Capturemos escarabajos rinoceronte! (Kabutomushi). Para niños de 4 años en adelante hasta edad de estudantes de primaria.
7月26日(月)~7月30日(金) 9:00~11:30 26 (segunda) a 30 de julho (sexta) Das 9h às 11h30 (Esp) Lunes, 26 a viernes, 30 de julio Entre las 9:00 a 11:30 hs	夏休み宿題ルーム Sala de lição de férias de verão. Dirigido a: crianças idade escolar a partir de primária até colegial (Esp) Sala para deberes en vacaciones de verano. Para estudantes de primaria, secundaria y bachiller.

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。
O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.
(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse para prevenir nuevas infecciones por coronavirus.
開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。
Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
(Esp) Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

オオキンケイギクは「特定外来生物」です!!
"Ookinkei-giku" são "Espécies Exóticas Específicas"
(Esp) Coreopsis lanceolata, corresponde a "Especies Exóticas Invasoras"

北米原産のオオキンケイギクは、繁殖力が強く、日本の生態系に重大な影響を及ぼす植物として、外来生物法により「特定外来生物」に指定されています。この植物を植えたり、拡げたりすることは法律で禁止されています。

Nativa do Norte da América, a planta Coreopsis lanceolata "Ookinkei-giku", é designada como "Espécies exóticas específicas" baseadas pela Lei das Espécies Exóticas Invasoras, tendo uma forte reprodução que afeta gravemente em plantas do ecossistema japonês. A plantação ou a propagação desta planta é proibida por lei.

(Esp) El género es principalmente originaria de América del Norte, y se caracterizan por su rápido crecimiento y gran capacidad de dispersión, degradan los hábitats naturales y provocan la pérdida de biodiversidad en el ecosistema japonés por lo que está designada como una "Planta Exótica Invasora" por la ley de especies exóticas invasoras. La ley prohíbe plantar o expandir esta planta.

自宅でオオキンケイギクを見つけた際は、普通の雑草と同じように駆除・処分して頂くよう、ご協力をお願いします。

Ao avistar no seu terreno, por favor colabore, exterminando e jogando fora como ervas daninhas comuns.
(Esp) Cuando encuentre esta planta o flores en su casa, pedimos que la eliminen o se deshagan de ellas como las hierbas comunes.

- ①花が咲く5月~7月頃に、根から抜き取る。
Arranque pelas raízes quando as flores começarem a desabrochar em maio a julho.
(Esp) Alrededor de entre mayo y julio cuando tienen flores arránquelas desde las raíces.
- ②2日~3日、天日にさらすなど枯死させる。
Deixe murchar, expondo ao sol por 2 a 3 dias.
(Esp) Déjelas expuestas al sol durante 2 a 3 días para que se marchiten.
- ③燃やすごみに出す。
Jogue como lixo inflamável.
(Esp) Tirelas como basura combustible.



【特徴】 Característica / (Esp) Características de la Coreopsis lanceolata
オオキンケイギクの花は、直径5~7cm程で、黄橙色の花びらの先端が不規則に分かれています。草丈は50~70cmで、葉は細長い楕円形で両面に毛があります。
A flor da Ookinkei-giku tem cerca de 5 a 7 cm de diâmetro, e as pontas das pétalas amarelo-alaranjadas são divididas irregularmente. A altura da planta é de 50 a 70cm e as folhas são alongadas e ovais com pêlos nos dois lados.
(Esp) La Coreopsis lanceolata produce flores amarillas brillantes que miden entre 2 a 3 pulgadas (5 a 7 cm) de diámetro y la punta de sus pétalos se dividen irregularmente. Sus tallos generalmente miden entre 50 y 70 cm de alto, las hojas son alargadas y ovaladas, y tienen pelusas en ambos lados.

【問合せ先】環境保全課 ☎354-8188 FAX 354-4412
Informações: Departamento de Preservação do Meio Ambiente / (Esp) Informaciones: Dep. de Conservación Ambiental (Kankyō Hozen-ka) ☎059-354-8188 FAX 059-354-4412

マイナンバーカード休日申請受付窓口の開設
Balcão de atendimento no feriado para fazer "My Number Card" (Cartão de Pessoa Física)
(Esp) Atendimento en días de descanso para solicitud My Number



四日市市では、平日に市役所へお越しいただくのが困難な方のために、下記のとおりマイナンバーカード休日申請受付窓口を開設いたします。

Em Yokkaichi, o atendimento da solicitação do "My Number Card" no feriado está disponível conforme abaixo, para as pessoas que tiver dificuldade em visitar a prefeitura nos días úteis.

(Esp) Para aquellos que no pueden venir a la municipalidad en días laborables, la ciudad de Yokkaichi brindará un servicio de atendimento en días especiales de descanso para la solicitud de la tarjeta My Number Card y de la siguiente manera.

この窓口で申請していただいた場合、カードが出来次第、市職員が暗証番号の設定を行い、ご自宅宛てに郵送（本人限定郵便・特例型）させていただきますので、受け取りのために再度お越しいただく必要はありません（カード到着まで、おおよそ2か月程度かかります）。

Se você fizer a solicitação neste balcão de atendimento, configuraremos o número PIN do cartão solicitado, e enviaremos o cartão "My Number Card" diretamente para sua casa (via correio registrado pessoal), e você não precisa retornar para receber o seu cartão (Levará cerca de 2 meses para o cartão chegar.)

(Esp) En caso haya solicitado la tarjeta en esta ventanilla que se indica más adelante, luego de terminar el trámite de introducir la contraseña o número de identificación personal (PIN) en la tarjeta que solicitó en el momento de la recepción, le enviaremos su tarjeta My Number a su casa vía correo personal, tipo especial, por lo que no es necesario que venga a recogerla y venir nuevamente al lugar donde ha solicitado la tarjeta (Tenga en cuenta que la tarjeta llegará en sus manos alrededor de 2 meses.)

事前予約制となりますので、申請をされる方は、ご希望の地区市民センターへ電話予約（平日8:00～17:15）してください。

Este atendimento é oferecido somente com reservas antecipadas, por isto faça sua reserva (dias úteis das 8h às 17h15) em cada centro desejado.

(Esp) Se requiere reservación por adelantado. Si lo quiere solicitar, pida cita por teléfono (días laborables de 8:00 a 17:15 hs) en el centro cívico de su elección.

1. 申請に必要なもの

O que precisa para fazer solicitação / (Esp) Lo necesario para la solicitud

申請の際には、以下の書類を持参してください。

Por favor, traga os seguintes documentos ao solicitar. / (Esp) Favor de traer los siguientes documentos.

(1) 本人確認書類（在留カード、運転免許証等）

Documento de identificação (Zairyuu Card, Carteira de motorista, etc.)

(Esp) Documento de identificación (Zairyuu Card, licencia de conducir, u otros)

(2) 通知カード、または個人番号通知書

Tsuuchi card (cartão de notificação) ou Kojin Bangou Tsuuchi-sho (carta de notificação sobre número de Pessoa Física)

(Esp) Tarjeta de Notificación de su Número "Tsuuchi Card" o Notificación de su Número Personal "Kojin Bangou Tsuuchi-sho"

(3) 顔写真（縦4.5cm×横3.5cm、6か月以内に撮影、正面、無帽、無背景のもの）

Uma foto (tamanho 4.5 cm x 3.5 cm, tirada dentro de 6 meses, de frente, sem chapéu e sem paisagem de fundo)

(Esp) Una foto "solo de la cara" (alto 4,5 cm x ancho 3,5 cm; tomada dentro de los últimos seis meses, mirando a la cámara directamente, sin sombrero y fondo vacío)

(4) 住民基本台帳カード（お持ちの方のみ）

Juumin Kihon Daichou Card (Cartão de Registro Básico de Residentes) (somente as pessoas que possuem) (Esp) Tarjeta de Registro Básico de Residentes (Juuki Card), solamente para quienes tienen.

(5) 認印

Carimbo / (Esp) Sello

※申請時に、通知カード・住民基本台帳カード（お持ちの方のみ）を回収します。

No momento da inscrição, recolheremos o Tsuuchi Card (cartão de notificação) e o Juuki Kihon Daichou Card (Cartão Registro Básico de Residente) (somente as pessoas que possuem) (Esp) Las personas que tienen la Tarjeta de Notificación de su Número "Tsuuchi Card" y/o la Tarjeta de Registro Básico de Residentes (Juuki Card), serán sustituidas por la tarjeta My Number en el momento de la solicitud.

※15歳未満の方や成年被後見人の方が申請する場合は、法定代理人の同行と別途書類が必要となります。

Em caso de solicitação dos menores de 15 anos ou pessoas sujeitadas à curatela, será necessário documentos adicionais e também a presença do responsável.

(Esp) Si el solicitante es menor de 15 años de edad o está bajo tutela de un adulto, se requiere que un representante legal y otros documentos separados acompañen al solicitante.

2. 開設窓口・開設時間【8:30～12:30、13:30～17:30】（一人あたり20分）

Datas, locais e horário de atendimento: das 8h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30 (20 minutos por pessoa)

(Esp) Lugar y Horario de servicio: De 8:30 a 12:30 hs, y de 13:30 a 17:30 hs (20 minutos por persona)

開設日 Data de atendimento / (Esp) Fecha de servicio	場所 Local / (Esp) Lugar
7月25日（日）【予約申込期限：7月15日（木）】 25 de julho (domingo). 【Reservas até quinta, 15 de julho】 (Esp) Domingo, 25 de julio. 【Plazo para solicitud de reservación: jueves, 15 de julio】	四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center
8月29日（日）【予約申込期限：8月20日（金）】 29 de agosto (domingo). 【Reservas até sexta, 20 de agosto】 (Esp) Domingo, 29 de agosto. 【Plazo para solicitud de reservación: viernes, 20 de agosto】	

【予約・問合せ先】四郷地区市民センター ☎321-2021

Reservas e Informações / (Esp) Reservación e Informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

※事前に予約が必要です（先着48名）。予約が無い方は、をお断りさせていただきます。

É necessário fazer reserva com antecedência (48 pessoas conforme a ordem de inscrição). Não atenderemos sem reserva prévia.

(Esp) Se requiere de reservación anticipada (Las primeras 48 personas conforme al orden de inscripción). Rechazamos a los que no tengan reservación.

他の地区市民センターでも休日申請受付窓口を開設しています。お申し込みは、各センターへ直接お願いします。

Balcão de atendimento no feriado também estará disponível nos outros Centros Cívicos Regionais. Faça sua reserva em cada centro desejado.

(Esp) En otros centros cívicos, también estarán abiertos en días de descanso. Por favor, haga su reservación directamente en el centro cívico que desea.